



KOLADY

K O Ľ A D Y

V y d a l :

Kláštór Redemptoristov v Michalovciach

Anhel pastyrjam movil . . .

1. Anhel pastyrjam movil: — Christos sja nam narodil — v Viflejemi v mistočku Davida, — z pokoliňa Judova — z Prečistoj Marii.

2. O divnoje roždestvo, — velikoje toržestvo; Začala Ďiva Syna v svjatosti, — porodila v radosti — iz ďivstva svojeho.

3. Pastyri uvirili — i do neho sja sbihli, — radostno serdečno tam spivali — Ďiťa v jaslach vitali, — s Josifom Marijeju.

4. Uže sja to spolnilo, — čto u proroka bylo Vitva Aronova procvila, — cvit iz sebe vydala — i plod porodila.

5. Slyšite Boha Otca, — neba i zemli Tvorca: »Se moj milyj Syn obitovanyj, — svitu z neba poslanyj, — Jeho poslušajte«.

6. Budi Bohu česť, chvala, — budi Jemu i slava, — jako Otcu tak Jeho Synovi, — i svjatomu Duchovi, — v Trojici jedinomu.

Anhel Božij so nebes . . .

1. Anhel Božij so nebes, — radošť nam zviščaje dnes: čto u Viflejemi Boh voplotilsja, — tam u ver-tepu On pojavilsja — bidnym pastucham.

2. Tož choďme u Viflejem, — hdi u jaslach Bo-žij Syn narodilsja z Ďivy Marii, — neporočnoj lelii, — na spasenie nam.

3. Tam otdajme česť Jemu — zaspivajme pisň novu: Slava vo vyšnich vičnomu Bohu — Otcu i Sy-nu, Duchu svjatomu — a na zemli mir.

4. O Diťatko Spase naš, — hľaň laskavo dnes na nas. — Osvobodi nas z ťažkoj nevoli, — daj dočekať lipšoji doli, — Roždestvom tvojim.

Boh predvičnyj.

1. Boh predvičnyj narodilsja, — prišel dnes so nebes, — aby spas ľuď svoj ves, i utišil vsja.

2. Narodilsja v Viflejemi, — Mesijaš Christos naš, — i Pan naš, dľa vsich nas, — nam voplotilsja.

3. Vozvistil to Anhel Božij — napered pastyram — i potom zvizdarjam — i zemnym zvirjam.

4. V Viflejemi nad vertepom — zvizda sta, hďi Christa, — Nevista prečista — Syna rodila.

5. Trie cari idut s dary — v Viflejem do miesta — hďe Diva — prečista — Syna povila.

6. Zvizda jim to oznamila: v berlozi — ubozi — pri voli — pri osli — jim izjavila.

7. Trie cari! hďe idete? — My idem v Viflejem — s poklonom s pokojem — i povernemsja.

8. Inym putem povernuli — pohanu bezstydnu, — bezbožnu Irodu — nič nepovili.

9. Josifu v sni Anhel vistil: — S Diťatkom i s matkov — s byďľatkom, — s oslatkom — naj sja zachraniť.

10. Slava Bohu zaspivajme: — česť Synu Božomu — i Spasu našomu — poklon podajme.

Boh sja raždaje.

1. Boh sja raždaje, kto Ho môže znati — Isus Mu imja, Marija Mu Mati — tut anhely čuďatsja —

roždennoho bojatsja — a vol stojit, trasetsja — osel smutno pasetsja — Pastyrie kľačut — Boha v ploti bačut — tut že, tut že, tut že, tut že, tut.

2. Marija Mu Mati prekrasno spivaje — i chor Anhelskij Jij dopomahaje — Tut Anhely čud'atsja i t. d.

3. Josif stareňkij koliše — Diľatko — Ľuľaj že Ľuľaj, male otročatko. Tut Anhely čud'atsja, i t. d.

4. Trie carie k ver tepu prijoša — livan i smírnu — zlato prinesoša. Tut anhely čud'atsja i t. d.

5. A pastyrie k Nemu pribihajut — i jako carja svojeho vitajut. Tut Anhely čud'atsja i t. d.

6. I my dnes virno k Nemu pribihajme — roždennu Bohu, chvalu česť otdajme. Tut Anhely čud'atsja i t. d.

Božij Syn dnes narodil sja...

1. Božij Syn dnes narodilsja — svyšě ko nam ponižilsja — iz Ďivy netlinny — i preneporočny — voplotilsja.

2. Porodila Boha Slova — ot korene Davidova — Božia nevista — Maria Prečista — Jakimova.

3. Vozvistil bo Anhelskij hlas — prišestvije Jeho do nas — Čto Jeho roždestva — i čelovičestva — už prišel čas.

4. Sojedinil On neslitno — dva suščestva nerazdiľno vo jednoj osobi — a dvojnoj prirodi — nepreložno.

5. Našim tilom oblečesja — a Isusom narečesja, tak bo to už davno prorokami javno predrečesja

6. Prichod Jeho v konec vikov — podarovav dľa jazykov — blahoslovenie, i upoznanie Otca svitov.

7. Zemľa vertep ukrašajet, — nebo zvizdu posylajet — ukazati misto, hďi Mesia isto vozlehajet.

8. Pastyrie že svirjajut — chvalu Bohu vzdavajut — roždenna pervenca, — diviča mladenca — privitajut.

9. Viďat Jeho rjandinami — pokrytaho i suknamy — niščetno odita vo jaslach povita — pelemami.

10. Idut cari iz daleka — nesut dary dľa otroka: zlato, livan, smirnu — Spasiteľu miru — od vostoka.

11. Zvizdoslovcy vo chramini — poklaňajutsja Ďitiňi — roždennoj bez otca — byvšej prežde solnca — po istini.

12. Prišel On mir prosvititi — a hrišniki otкупiti — ot ada užasna — upadka neščastna — svoboditi.

13. Zato Christa proslavľajet — vsjaka tvar i veličajet — pered nim kolina — každa duša virna — prekloňajet.

14. Carskim slovom zapisane — v Viflejemi Božij Syne — spasi vsja plemena — imže suť imena: christiane.

15. Živuščij Ty vo vyšnosti! — sochrani nas ot smertnosti — ot vojny i hlada — i temnoho ada — vo vičnosti.

Car nyňi prebohatyj.

1. Car nyňi prebohatyj iz nebes prijšol, — jako kapľa kapľuščaja na zemľu zišol.

2. Vo utrobu d'iviču Slovo vselisja — iz Nejaže Nevidomyj miru javisja.

3. Boh ot Ďivy plotiju dnes sja raždaje — temnosť projde, jasnosť zračna vsjudi sijaje.

4. Jako nebo vtoroje vertep javisja — jak vo jaslach vo ubohich, Boh položisja.

5. Anhelskiji vsi chory tam sja bližajut — i na nebesach vesely pisni spivajut.

6. Slava vo vyšnich Bohu izvolivšemu — darovati nizposlati, mir miru vsemu.

7. Pastyrje na svirilach pisni holosjat — trie cari, trie dary Bohu prinosjat.

8. Livan, smirnu i zlato v dar prinesoša — roždenomu, bezsmertnomu v ruci dadoša.

9. Tomu že vsi virniji dar prinesimo — čistym serdcem Otca s Synom slezno molimo.

10. Čto by nam nisposlali Ducha svjataho — v vidinyji holubinom nischoďaščaho.

11. Trojicu spasajuščaju vsich nas christian — čtob' my mohli vychvaľati vsi na Jordaňi.

12. Zvoľ Christe dobrotlivyj, to nam dariti i s Toboju v carstvi Tvojem na viki žiti.

Čas radosti.

1. Čas radosti veselosti svitu nastal nyňi, bo Spasiteľ Otkupiteľ narodilsja z Ďivy. Prijšol na svit sam Boh, narodilsja uboh, ne vo zlatych neba palatach, jak sam moh.

2. Jak nešťastnyj narod zemskij po hrichu peršom byl, — jak žalostno rozum ľudskij vo žalosti

tužil — Vsi u tmi chòdili, v pečali skorbili, — bez pastyrja i bez vožda bludili.

3. No užesja obicane Slovo to spolnilo — prao-
tcam po hrichu dane vžesja voplotilo: — Uže Slovo
ploť jest. Mesia so nebes — otkupiti, izbaviti pri-
šol dnes'.

4. Radujsja, otče Adame, radujsja pramati, —
Otkupitel' obicjanyj vže prišol vas spasti. — Proro-
ki pleščite, Otcí veseltesja, Christa Boha roždenoho
slávite!

5. Vže Anheli v Viflejemi Jeho veličajut, — sla-
va Bohu, mir na zemli, radostno spivajut: — Narodil-
sja nam Spas, rozveselil vsich nas, — On otnustit,
osvobodit ot tmy vas.

6. Zvizda davno obicana nad vertepom stala —
zorja jasna nevidana Viflejem obňala, — Cari ju
poznajut, slavno ju vitajut, i dľa zvizdy Christa Car-
ja uznajut.

7. I pastyri zvizdu jasnu na vozduchach vidat,
— anhelsku pisňu prekrasnu, divujuščis' slyšať. —
Takož zo sna vstajut, spišno pribihajut — Stvorite-
ľa, Spasiteľa vitajut.

Divnaja novina.

1. Divnaja novina — nyňi Ďiva Syna — poro-
dila v Viflejemi — Maria jedina.

2. Ne v carskoj palati — no meždu byďľaty —
vo pustiňi — vo jaskini — nužno to vsim znati.

3. Ďiva Boha ista — Maria prečista — i ražda-
jet i pytajet Jeho jak nevista.

4. Na ruki trimajet — i Jemu spivajet — vse-mohuščim Stvoritelem Jeho nazyvajet.

5. I vzyvajet k Synu: Buď so mnoju vinu — Bo ty izbral jesi mene za mater jedinu.

6. O neobjemljenyj — o nedostižemyj — spi že dolho, rosti skoro — mladenče blaženyi.

7. Ja v tebi imiju, — Ľubimyj, nadiju — hde sam budeš — mene vozmeš, mira Dobrodiju.

8. Skaži Pravosude, — hde kto z virnych bude: — da so mnoju pred toboju — stanut siji Ľude.

9. Tebi sja moliti — i Tebe prositi — da bys dal jim v Tvojem carstvi — vo vik vikov žiti.

Divnaja novina dnes' sja javlaje.

1. Divnaja novina dnes' sja javľaje, Prečistaja Ďiva Syna raždaje, vo ěaslach spovila maleňke Ďifa, radujetsja nebo, radujet' zemľa.

2. Nebesa holosjat anhelški slova, — pastyri zviščajut Roždestvo Christa, — v misti Viflejemi zijšol i z nebes — Car neba i zemli spasti narod ves'

3. Tri cari vitajut maleňke Ďifa, bo v nem uže-čujut polekšu žiľfa. — Vže tuha i smutok vsjo sja končilo — nastalo solnce, čto ves svit premenilo.

4. I Josif veliku radost' čuvstvuje — i Ďifa lu-beňke sladko ciluje. V nem Boha i Tvorca i Spasa vidit, — v Ľubovi, pokori jak može tak služit.

5. Maria Prečista Jeho spovivaje — mileňko, ti-cheňko Jemu promovľaje: — Spi, Synu maleňkij, dľa nas doroheňkij, dľa svita ciloho i dľa svojei Mamki.

6. Vsi sili nebesny na to sja d'ivili, — vo Nem Boha svojho krasno proslavili, — naj svit sja vtišaje, koho on maje, — z nevoli, z nedoli vsich nas uvil-
ňaje.

7. I my dnes' veselo i rado pospišme — malomu
Đifatku česť, poklon otdajme — i ščiro z ľubovju po-
vitajme vraz — bo On naše ščasťe, Hospod' náš
i Spas.

Cheruvimy svjat.

1. Cheruvimy »Svjat«! — archanhelv zrjat —
čud nevidimyj, nyňi slavimyj — ach, ach, Ťilo! Veľ-
mi zilo udivišasja. — Prijdim, prijdım do šopy —
uzrim Boha vo ploti — i Matir Jeho svjatu — Đivu
Mariu čistu, kotoraja Syna Svoho povivajet — v ja-
slach vkladajet.

2. Ne umistimyj — ves tut zmistilsja — z utro-
by Đivy Christos rodilsja. — O hlubina vsich rozu-
ma nedovidoma! — Vitaj Pane i Carju — vitaj náš
Spasiteľu — vitaj skarbe dorohij — nikoli ne pre-
branyj — o radoste, o sladoste, javilassja — vsemu
miru dnes.

3. Predvičnyj Bože, — čto Ty učinil — čto v ja-
slach skotskich nizko sja sklonil! Ach, ach, Pane,
naj sja stane vse voľa Tvoja. — Dnes anhely Mu
služat — a vol s oslom tam drožat — poznali Boha
v ploti — choťaj oni sut skoty — na kolina upada-
jut, Tvorcu svojmu — chvalu odtajut.

4. I takož zvizda — ide pred cari — ktori ne-
sut veliki dary — zlato, smirno, livan divno Panu
svojemu. — Poznali Najvyššoho — Spasa Carja svo-

jeho — i vsi veselišasja — v dom svoj vozvratišasja — do Iroda vraha Boža uže ktomu — ne javišasja.

5. Hľadaje Irod — jak napišasja — v ktorej strani Christos rodilsja — zaprošuje, doprošuje knižniki svoja. — Oni že jemu riša: — v Viflejemi rodišja! — V toj čas strašno zaričal — vlasysvoji roztorhal — ubiti Christa roždenna — v zlosti sja on — skoro hotuval.

6. Kušašesja car — Irod bezuma — šle svoje vojsko do Viflejema — idťe, bijte, krov prolijte, vsich dťitej malych — Desjat tisjač četyry dťitej malych ubili: nevinnych nemovľatok — revno plačuščych matok — krov nevinnu prolivajut jako vodu — vo Viflejemi.

7. O Viflejeme — ty dnes ne sumuj — a ty Rachile, blahodušestvuj! — Ne plač mati, v nebo vzaty je dťiti tvoji. Carstvovati tam budut — i o smutku zabudut — ublahajut vam Christa — čtob ot seho roždества — i vy slezy svoji revny utolili — i v nebi byli.

Christos rodilsja, Boh voplotilsja . . .

1. Christos rodilsja, Boh voplotilsja — vo Viflejenskoj jaskiňi — v staini ubohoj bidnoťi mnohoj — velia radosť vsim nyňi. — Anhely spivajut, česť Jemu otdajut — Bohu i Tvorcu svojemu. — Likuj čeloviče, z roždества toho. — Christos bo ot ada spase duš mnoho — i ot nevoli ľažkoji.

2. Maria čista, rodivše Christa — v jaslach vozloži na siňi — nedoumie, čto to sja dije — Boh pomistilsja v jaskiňi. — Peleny hotuje, presladko cilu-

je — voľublenoje Otroča: Jakim Ty sposobom vo mni zmistilsja? — V d'ivstvi bez bolizni, Čado, rodilsja? — Radoste moja bezmirna.

3. I Josif sie voploščenie — viďa, predivnyj chra- niteľ — v niščem obrazi na ostrom mrazi — jak ľu- to straždet Stvoriteľ. — Ot zimna schraňajet, byďľa- ta zbližajet — by ohrivali dyšušče. — Byďľata že vôli Jeho sluchajut — k jaslam na kolina tu pripa- dajut — Tvorca poznavši svojeho.

4. Pastyrjam visti tija vozvisti — anhel, stre- huščim stad v noči — Ti že uťišno v Viflejem spiš- no — bižaf jak toľko vozmohli. — Umiľno vzirajuť, darunki odtajuť — jaki lem mali, Vladyci. — Raduj- sja, Pastyrju, s neba poslanyj — v ubohom vertepi nam pokazanyj — zabludšych radi prišedyj.

5. Stranii cari, idut so dary — ot vostok do Vi- flejemu. — Livan i zlato i smirnu na to uhotovany sut Jemu — Tamto sja zbližajut, Iroda pitajut: — De je roždejsja Car slavy? Zvizda bo nam jasna To- ho javila — Jeho že Prečista Ďiva povila — požadano- ho Messiu.

6. Skoro predstaša dary vozdaša — i češť s po- klonom Carevi — Bohu vyšnomu, všemohuščemu — vseja tvari Hospodevi. — Anhel sja pokazal u sňi im puť vkazal — vo stranu svoju odijti — Radujutsja veľmi z posolstva seho — jako obritšii Carja svojeho Iroda lživá otverhli.

7. My virujušče i Christa čtušče — sohlasno pisňi spivajme — so veselíem i smíreníem — slavu i poklon otdajme. — Radošť vsim velia, bo Syna Maria — čistaja Ďiva zrodila. — Zrodila bo vsjakoľ

tvári Pervenca — istinaho Boha, byvša mladenca — vo spasenie vsich virnych.

Kliknite so anhely.

1. Kliknite so anhely na nebesi sohlasno — vsi ľudie na zemli pojte pisni prekrasno: — Cari, udarte v struny, vozihrajte, kňazi, v truby: — Christos raždajetsja, slavite, jazyci, rozumijte, jako s nami Boh!

2. Pastyrie spivali, Roždenneho vitali — carie ot vostoka klaňajutsia s dary. — Cari, udarte v struny ...

3. Avraam, radujetsja a Isak veselitsja, — Christos vo Viflejemi nyni nam narodilsja. — Cari, udarte v struny ...

4. I Gedeon vospojet, jeho runo steče. — Christos z Divy rodisja, vsju tvar k sebi privleče. — Cari udarte v struny ...

5. I my nyni pripadim, dary jemu vzdadim, — livan, smirnu i zlato, budet jemu prijato. — Cari udarte v struny ...

Likujušče vozihrajme dnes!

1. Likujušče vozihrajme dnes — javilas' nam blahodať s nebes — Christos narodilsja z Marii — neporočnoj čistoľ leliji — vo miri dľa nas.

2. I Josife s nami toržestvuj ty Davide razom prazdenstvuj — To bo dľa nas Host požadnyj — Emanuel z neba poslanyj po proročestvu.

3. Ot Vostoka pospišajušče — vo Viflejem pripadajušče — zlato, livan i smirnu dary — persidskii prinosjat cari roždennu Carju.

4. Vo vertepi je položenýj — Mladenec Boh z Ďivy roždenyj — Pastyrie poklon otdajut — na svirkach pisňi spivajut — Jemu umiľno.

5. I my Jemu chvalu otdajme — Roždennomu pisň zaspivajme — čtoby zvolil nam darovati: so anhely soproslavľati — Jeho vo viki.

Maria Ďiva dnes porodila.

1. Maria Ďiva dnes porodila, — cvit rozkošnyj. — Jeho z davna svit ves hrišnyj — z davna požadal, z davna požadal.

2. U Viftlejemi zacvil krasoju — cvit to rajskij: božij, jasnyj — i roznissja zapach krasnyj — po vsej zamlici, po vsej zemlici.

3. Zablislá zorja, nesesj po sviti — višť vesela, vistka mila, — čto ubohych rozveselila, Christos prichodit, Christos prichodit.

4. A za zoreju, ta za krasoju už jdut ľudi, jdut veseli, u viflejemski oseli, nesuť poklony, nesuť poklony.

5. Nesuť poklony z vsich koncov svita, — nesuť i dary, čto kto može. — Isuse moj, Ďiťa Bože, — blahoslovi vsim, blahoslovi vsim.

Naš Spasiteľ narodilsja . . .

1. Naš Spasiteľ narodilsja — zavital s nebes — Boh dnes stalsja človikom — čudo vsich čudes.

2. Tuju vistku anhel Božij — postyrjam zvistil — neju hrišne ľudske plemja — veľmi zveselil.

3. V šopi pastyri znachodťat — bidnoje Ďiťa — v nem poznali svoho Boha Carja vsesvita.

4. Iz dalekoj vže krajiny — tri cari idut — is so-
boju dľa Ďiřatka — dar oni nesut.

5. Livan, zoloto i miro — otdajut Jemu — jako
svomu Bohu, Spasu — Panu i Carju.

6. My Tebi, Ďiřatko Bože, — dar nesem ľubvi
— i Tebe smireno prosim: řertvu tu prijmi.

Na nebi zirka.

1. Na nebi zirka jasna zasijala — i ľubym svit-
lom sijaje — chviľa spaseňa nam zavitala — Boh
v Viflejemi rařdajes' — řtob' zemľu s nebom v jed-
no zľučiti — Christos rodilsja: Slavite!

2. V bidnom vertepí v jaslach na siňi — spočil
Vladyka, Car svita. — Otoř ko Nemu idme vsi nyňi
—nařeho řde On privita. — Choďme ľubovju Jeho
zahriti. Christos rodilsja: Slavite!

3. Blahoslovi nas, Ďiřatko Bože dari nas nyňi
ľubovju — naj cila sila pekla ne zmoře — nas roz-
diliti s Toboju. — Blahoslovi nas, my tvoji dřity.
Christos rodilsja: Slavite!

Nebo i zemľa nyňi i liskostvujet.

1. Nebo i zemľa nyňi liskostvujet — proročeskij
lik kupno torřestvujet: Christos narodilsja — v pe-
leny povilsja — z davna pořadnyj — ot prečistoj
Panny — v jaslach položilsja.

2. Viflejem misto veselo ihrajjet — proročeskiju
nařiju vitajet: — jasla pomiřčajut, — carie vitajut
— pastyrie hrajut — pisň krasnu spivajut — anhely
s nebese.

3. »Slava vo vyšnich!« anhely spivajut — spokoj na zemlji nam dnes povidajut. — Irod zasmutil sja, čto Car narodilsja — sujetnoje carstvo — i vse volodarstvo — jeho uprazdniti.

4. Na nebi zvizda prekrasni sijajet — vo Viflejem puť pravij izjavljajet. — Persidskii cari — spišatsja s dary — smirenno otdajut — pred Nim upadajut — jako Carem svojim.

5. Pastyrie nam veselo ihrajut preslavnoje čudo vsim povidajut: čto Christos vo ploti — ležit meždu skoty — v peleny povityj — choče izbaviti — vi-rujučich v Neho.

6. Rodilsja Tvorec vsej a tvary nyňi — Car nam vsich carej v ubohoj jaskiňi — znajut dobre sije — bydljata nimii — kolina skloňajut — česť Jemu otdajut — jak svojemu Tvorcu.

7. Čistaja Ďiva na ruki prijmajet — jako Ďiŕatko hrudmi plekajet: — »O prekrasnyj Cvite — očej mojih Svite — Syne nesijanyj — no z neba poslanyj — črez Ducha svjataho.

8. Svatyj Josif usluhi spolňajet — jako Ďiŕatku pisoňky spivajet: — Ĥulai že maloje — Ďiŕa pre-drahoje — na počihu vsemu — miru pohibšemu — — s nebese danoje.

9. I my vesely pisňi zaspivajme — naroždenoho Carja povitajme — čtoby my vo viri — vo hlubokom miri — na zemlji prožili a v nebi uzrili —svit božestva Jeho.

Nebo zemlja nyňi toržestvujut...

1. Nebo i zemlja nyňi toržestvujut — anhely ľudi veselo prazdnujut: — Christos rodilsja — Boh vo-

plotilsja — anhely spivajut — carie vitajut — pastyri ihrajut — poklon otdajut — čudo, čudo povidajut.

2. Vo Viflejemi vesela novina — čistaja Ďiva porodila Syna. Christos rodilsja...

3. Slovo Otčeje vzjalo na sja ģilo — v temnotach zemnych Solnce zasvitilo. Christos rodilsja...

5. Trie carie ot vostok prijoša — smirno i livan s zlatom prinesoša. Christos rodilsja...

6. Carevi Bohu žertvu tu prinosjat — i vsemu miru blahodati prosjat. Christos rodilsja...

7. I my roždennu Bohu poklon dajme — »Slava vo vyšnich« Jemu zaspivajme. Christos rodilsja...

Nova radost stala...

1. Nova radošť stala — jaka nebyvala — zvizda jasna nad vertepom — svitu vozsijala.

2. Kde Christos rodilsja — z Ďivy voplctilsja — jak čelovik pelenami — uboho povilsja.

3. Anhely spivali — »Slava« vozklicali — na nebesich i na zemľi — radošť vozviščali.

4. David car ihrajat — v husly udarjajet — sladkohlasno i predivno — Boha vozchvalajet.

5. I my tež spivajme — Christa proslavľajme — iz Marii roždennaho — virno ublažajme.

6. Prosime Ťa Carju — nebesnyj vladajrju — daruj lita sčastlivyja — nam i hosudarju.

7. V miri provoditi — Tebi uhoditi i s Toboju v carstvi Tvojem — vo vik vikov žiti.

Nyňi Adame vozveselisja.

1. Nyňi Adame vozveselisja! — Jevo, pramati ot slez otrisja! — Toj kotroho vy ožidali — i s tuhoju tak vyhl'adali — nyňi z Ďivy predizbranoj v Viflejemi, v malom domi — rodilsja, javilsja — Jemu cari nesut dary — zlato ščiro, livan miro — ot vostok rek prorok.

2. Vsi patriarsy i vsi prorocy — lik Boho-otec, s nimi otrocy — toržestvujte kupno ves svite — Ty ustupuj vetchij Zavite, — novyj s neba, jeho treba — bylo davno, nyňi javno — nastajet Boh dajet — jak z Ėmpiru v radošť miru — Otec Syna nam jedyna nizposlal daroval.

3. »Slava vo vyšnich« duchy spivajut — čto Boh rodilsja nam povidajut — kotoroho novoroždenna — i vo jaslach upoložena — zvizda jasna, i prekrásna — ozarjajet, naučajet — čto to Pan z neba dan! — A u jesel vol i osel jak stojali, tak poznali — vsich roda Hospoda.

4. Vitaj maloje, vitaj Ďiřatko — zlatorunnoje z neba Jahňatko! — Pastyrie tak povidali — jak so dary Jeho vitali — Kladuť bulku i homulku — a ku tomu masla mnoho — i jahňa pred Ďiřa. — Potom hrali vo kimvaly, vo svirily i sopily — spivali, plesali.

5. Likujme i my, likujme cilo — čto Boh na sebe vzal ľudské tilo — aby v nebo nas zaprovadil — i pri troni svojim posadil. — Za to Bohu slavu mnohu so anhely, archanhely — spivajme, otdajme. — Za to dary ot vsej tvary, — čtoby chvala neustala — Božestvu, Roždestvu.

Radujetsja vsi ľudie . . .

1. Radujetsja vsi ľudie — radosť nam z neba spada — veselaja nam novina: porodila Ďiva Syna — Maria, Maria, Maria.

2. Stupil k nam s vysokosti, — aby moh nas vsich tut spasiti. — Veselaja nam novina i t. d.

3. Prišli k Nemu trie cari — poklon dajut, kladut dary. — Veselaja nam . . .

4. Livan, smirno, takož zlato — z ďalnych krajev v dar priňato. — Veselaja nam . . .

5. Pastyrie dajut chvalu — prijmi ot nas Christe Carju. — Veselaja nam . . .

6. Jemu dajme my sumlinje — dast nam hrichov otpuščeňe. — Veselaja nam . . .

7. Svjatu Trojcu proslavľajme — Bohu česť, chvalu otdajme. — Veselaja nam . . .

8. Alliluja zaspivajme — Ďivu čistu vychvaľajme. — Veselaja nam . . .

9. Alliluja, alliluja — radujsja Ďivo Maria. — Veselaja nam novina . . .

Skinia vsezlataja . . .

1. Skina vsezlataja, kovčeh zavita — viďašče dnes svojeho Syna povita: — radujsja Marie, radujsja Prisnoďivo — vo netlinnom roždestvi tvojem.

2. Slava vo vyšnich Bóhu-anhely hlasjat — chvalu Synu tvojemu v dari prinosjať. — Radujsja Marie . . .

3. Nesmuščajsja Prečista Ďivo Marie — porodila ty Syna na spasenie. — Radujsja Marie . . .

4. Veseľatsja nebesa chvalu dajušče radujetsja vsja zemľa mir prijemľušče. — Radujsja Marie...

5. Pastyrjam preslavnoje čudo javysja — čto v vertepi ubohom Christos rodilsja. — Radujsja Marie...

6. Vol i osel dychanjem ho sohrivajut. Roždenomu na sej svit chvalu vzdajut. — Radujsja Marie.

7. Zvizda Jemu služila v veterp sviťasče — tri cari ot vostoka dary nosjašče. — Radujsja Marie...

8. Irod že zasmutilsja, čto Boh rodilsja — zradno myslja ubiti, sam iztrebilsja. — Radujsja Marie...

Slava vo vyšnich Bohu.

1. Slava vo vyšnich, vo vyšnich Bohu — pobidnu pisňy anhel spivajet i line z neba v stajňu ubohu — veliku tajnu ľuďam zviščajet.

2. Slava vo vyšnich Bohu, čto nyňi — priňal na sebe džilo spaseňa — i voplotilsja v bidnoj jaskiňi — aby zapevnil deň vozkreseňa.

3. Slava vo vyšnich, slava vo vyšnich — horjat ohňami neba osnovy — ne schodit v slavi iz palat pyšnych — ale z vertepu Solnce ľubovi.

4. Slava vo vyšnich, vo vyšnich slava i tim kotory znašajut boli — kotrych zdusila ruka lukava — pokoj mir ľuďam vsim dobroj voli.

5. Slava vo vyšnich, vo vyšnich Bohu — mir zemli, ľuďam dobroj voli — line pisň naša v stajnu ubohu — Isusu žertvi svjatoj ľubovi.

Spas naš narodilsja, v tili Boh javilsja.

1. Spas naš narodilsja — v tili Boh javilsja —
choč On nevmistimyj vo jaslach vmistilsja — chory
anhelski spivajut — Naroždenoho vitajut: slava, sla-
va, slava vo vyšnich Bohu.

2. Tuju pisň na poli pastyrjam holosjat — vsich
ľudej ubohich do verteru prosjat — by Isusu česť ot-
dali — i veselo zaspivali: slava, slava, slava vo vyš-
nich Bohu.

3. Spišme do verteru, hde Diťatko Bože — na
siňi zložene, jak na jakom loži — jemu poklon Bo-
žij dajte ščirym serdcem vychvaľajte: slava, slava,
slava vo vyšnich Bohu.

4. Na anhelskij prikaz stada ostavili — i do Vi-
flejemu skoro ponahlili — i tam istno ohľadali —
pro čto anhely zviščali: slava, slava slava vo vyšnich
Bohu.

5. Znajšli vo vertepi Christa Spasa svoho — Bo-
ha i vladyku sotvoriňa vsjoho, — ktoryj zvolilsja
snižiti, aby svit ves otkupiti: slava, slava, slava vo
vyšnich Bohu!

6. Jako Bohu svomu poklon Mu otdali — i po-
tom veselo do stad povertali — bo uzrili Spasa svo-
ho, — čto izbavil ich ot zloho: slava, slava, slava vo
vyšnich Bohu!

So nebes anhel.

1. So nebes anhel prišedši ko vam, — pastyri
— do Viflejema hrjadite skoro — s darami.

2. Uzrite Syna Božja roždenna — vo jaslech, On budet vsim vam Otkupiteľm — najiste.

3. Pri nem jest mati — Jeho prečista — Maria, mežu bydlatmi pytajet Jeho — jak Syna.

4. Hlaholet pastyr, iže jest pervyj — nad vsimi — Idem vsi kupno, poklon oddajme — Messii.

5. I tak odošli smirennym serdce, — s darami, — pobožnyj život obitovavše do smerti.

Spi, Isuse, spi.

1. Spi Isuse, spi, — očka zažmuri! — Ja Ťa budu kolisati, — pisonkami proslavľati — Ľuli, serdeňko, Ľuli! —

2. Spi lelijko, spi — holovku sklони — Tu na ručenki Marie, — Ona Tebi zaspivaje — Ľuli, serdeňko, Ľuli! —

3. Spi Ubohij, spi, — ručenki složi! — Josifa šče ne viditi, nese tebi chlibcja dati. Ľuli, serdeňko, Ľuli! —

4. Spi Terpinie, spi, — očka zažmuri! — Ne prosisja, čto jak bude. — jak zhotovľat chrest Ti Ľude. — Ľuli, serdeňko, Ľuli! —

5. Spi, Isuse, spi, — Serdce otvori! — Naj pri Ňomu spočivaju — tu na zemľi i tam v raju! — Ľuli, serdeňko, Ľuli! —

Staň Davide s huslami...

1. Staň Davide s huslami zahraj pisňi vraz s nami Christu roždennomu ihrajme — i veselo spivajme — ihrajme, spivajme — spivajme, ihrajme dnes

vo Roždestvi Jeho — jako Tvorca našeho — vychva-
ľajme.

2. Anhelskii vsja liki — vsja tvar i čeloviki —
Christu roždennomu itd.

3. Sonce misjac i zory — tam daleko vo hori:
Christu roždennomu itd.

4. Vody povisše nebes — šumľat dnes misto
sloves: Christu roždennomu ...

5. Oheň, hrad burni duchy — holosjat vsim vo
sluchy: Christu roždennomu itd.

6. Hory, zemľa i cholmy — skačušče so judolmi:
Christu roždennomu itd.

7. Kňazy, ľudy, carie — skoty, hady, zvirie:
Christu roždennomu itd.

8. Junošy, starci litni — divicy mladocvitny:
Christu roždennomu itd.

9. V trubach, huslach, timpanach — hlasov stru-
nach, i orhanach. Christu roždennomu itd.

10. Vsjakoje dychanie — načni vozklicanie
Christu roždennomu itd.

Svjata noč.

1. Svjata noč, ticha noč! — jasnosť bje ot zornic
— Ditinoňka presvjata — taka jasna, jak zorja —
spočivajet v tichom sňi.

2. Svjata noč, — ticha noč! Hej utri slezy z oč!:
bo Syn Božij jde do nas — cilyj svit ľubovju spas —
vitaj nam svjate Ďifa!

3. Svjata noč nastajet — jasnyj blysk s neba
šlet — v ľudskom řili Božij Syn — prišol nyňi v Vi-
flejem — čtoby spasti cilyj svit.

Tajna nam sja javľajet.

1. Tajna nam sja javľajet — Ďiva syna raždajet — nebesa pojut, anhely sja udivľajut — pastyrie poklon dajut — Naroždennomu.

2. Uboho sja narodil — bohataho zasmutil — Iroda zlaho sej bo ďity ubivajet — na žizn Christa nastupajet — Naroždennaho.

3. O Irode predumnyj — ty ves jesi bezumnyj — nevidyj seho: čto Christos nas posiščajet — rod Adama izkupľajet — vo žizň vičnuju.

4. Trie cari predstaša — Christu poklon vozdaša — roždennu Spasu — v misto myra slavu daša — Spasa v jaslech cilovaša — v chudom vertepi.

5. I my Jeho cilujme — i pisň Jemu vospojme — uspivaj Spase — daj nam v miri zďi prožiti — vo vik vika Ťa chvaliti — v carstviji Tvojem.

Vesela svitu novina nyňi.

1. Vesela svitu novina nyňi — Christos rodilsja v jaslach na siňi. — On car nebesnyj, Boh neobňatyj — spočil v vertepi pomiž bydlaty.

2. Do Neho svit ves vkryvalsja ťmoju — On svitla radost prinis s soboju. — Do Neho car byl ponad rabami — On vsich na rovne nazval bratami.

3. Za svitlom zory do stop Ďitaty — pospišme i my poklon otdati — u žertvu serdca nesme nevinny — i molby ščiri Božij Ditiňi.

4. Milyj Isuse, o Božij Synu! — Hlaň milo na nas, cilu krajinu. — Zdojmi z nas hrišnych hrichu okovy — a serdca zahrij ohnem ľubovi!

Vitaj nam Bože.

1. Vitaj nam Bože z Prečistoj Divy zroždenyj, — vitaj nam Bože vo ľudskom tili zjavlenyj.

2. Ty dobrotoju nad vsimi krasšyj synami — i miloserdie hranic ne maje nad nami.

3. Ty v slavi rovnyj Otcu i Duchu svjatому — čomu zijšol Ty ku nam v ukryťu takomu.

4. Dnes Tvojej slavy nikto ne vidiť v jaskiňi — a Tvoja sila suchoj ne zlomiť byliny.

5. A ty na nuždu i na terpiňa ne hľaneš — no čím ubožšyj, tím nam dorozšyj sja staneš.

6. Ty sim smireňem zo vsich nas zdojmeš okovy — a v našich serdcach založiš carstvo ľubovy.

7. O, Ahnče Božij, my Ťa o toje dnes prosim — i naši serca Tobi na žertvu prinosim.

8. Ne opusti ich iz svojej svjatoj ochrany — Otca v nich Tebe i s Duchom svjatim proslavi.

Vistku ħolosit svitu zornica.

1. Vistku ħolosit svitu zornica: zrodila Syna čista Ďivica. — V stajňi zrodila, v jaslach spovila — sinom prikryla, hrudej kormila — Božoho Syna Maria.

2. Anhel pastyrjam to vozviščaje do Veflejema ich zavzyvaje, — aby spišili — k noham pripali — poklon otdali — i povitali — Boha živoho v vertepi.

3. Bidni pastirji učuvši toje — bižat vitati Ďiťa maloje — bižať vsi rado muži i diti — zabudli stado svoje chraniti — aby lem Ďiťa viditi.

4. Ta i tri volchvy carskoho rodu — idut z daleka des až ot schodu — idut v pokori — za blyskom zory — tam hde v obori — v svetlosti mori — Car spočivaje vselenoj.

5. Hej i my tože braťa, sestricy — idim vsi skoro z našej zemlicy — čtoby češť dati — Christu Diťati — i ublahati — lask, blahodati, — pokoju vsemu narodu.

V jaslach ležit.

1. V jaslach ležit, kto pospišit — spivati maleňkomu: — Isus Christu Bohu istu — novonarodženomu — Pastyrie pribihajte — Jemu milo prihravajte — jako Panu našemu.

2. Svjatyj Josif v rukach nosit — peleny maleňkomu: — Ľuľaj, Ľuľaj prispivuje Novonarodženomu. — Vol i osel prikľakajut — parov Jeho zahrivajut — Sotvoriteľa svoho.

3. Sobralisja, klaňalisja Diťatku maleňkomu — trie cari nesuť dary Novonarodženomu. — A zvizda ich provodžaje — nad vertepom prosviščaje — hde Diťa v jaslach ležit.

4. I anhely, archanhely — vdľačno vsi prispivajut — holosami i trubami — v nebi vsi prihravajut. Nad vertepom v Viflejemi v Davidovom tichom domi — jako Panu našemu.

5. I vy hory i vy cholmy — vsi sja dnes vozihrajte — i vy pticy vy pernaty radostno vozlitajte. — Boh zvolil naroditisja — z Prečistoj voplotitisja — prisno Ďivy Marii.

6. I my nyni Christu virni — vsi sja dnes uti-
šajme. Roždenomu Bezsmertnomu nizko sja pokla-
ňajme — ktoromu česť i chvala — i na viki vikov
slava — jako Panu našemu.

Vo Viflejemi nyňi novina ...

1. Vo Viflejemi nyňi novina — prečista Ďiva
zrodila Syna: — v jaslach spovityj meži bydlaty —
spočil na siňi Boh neobňatyj.

2. Vže cheruvimy slavu spivajut — anhelski
chory Pana vitajut — Pastyr ubohij nese, čto može,
— aby obdaril Diťatko Bože.

3. A jasna zorja svitu holosit: — Mesia radosť,
šťasťaprinosit — Do Viflejema idťe vsi nyňi — Bo-
ha vitajte v bidnoj Ditiňi.

4. Za svitlom zvizdy, des až ot schodu — jduť
tri vladyki kňazoho rodu — zoloto dary, kadidlo, mi-
ro — so serdcem čistým nesuť v ofiru.

5. Maria Mati Synačka baviť — Josif ľubenkij
stajenku ladit. A Car vsesvita v zimňi i boľu — bla-
hoslovit nas na lipšu doľu.

6. Isuse milyj my ne bohati — zolota darov ne
možem dati — no dar cinnijšyj nesem ot mira — se
vira serdca, se ľubov ščira.

7. Hlaň okom ščiry, o Božij Synu na našu
zemľu na vsju krajinu. Pošli jij z neba dar preve-
likij — čtob Ťa slavila vo vičny viki.

Vozsijavyj nad solnce.

1. Vozsijavyj nad solnce vo vertepi nyni, —
Isus Boh vozležit vo jaslach na sini. — I zimno ter-

pit. Stvoritelj drožit, kotoryj svit ves u rukach deržit.

2. Solnce, misjac i zvizdy jasno priviščajut. — Hory, cholmy i morja radostno ihrajut — Poľa, dubravy čtut Carja slavy, Bo vsi suť jeho deržavy.

3. I vsi čelovicy dnes ot radosti skačut. sami zli duchove žaloslivo plačut, čto — Boh, Volodar, vseho svita Car sej nam ot nebes podal dar.

4. V husli veselo brjacaj, proroče Davide, — ot ploda tvojeho Car na svit proizide, v nem sja vodvorit, vrahi pokorit na vičnyj prestol uskorit.

5. Prečista Marie, radosti pričina, — uprosi nam blahodať u Tvojeho Syna, mirno prožiti i v nebi byti i Tebe s Bohom chvaliti.

Vozveselimsja vsi razom nyní...

1. Vozveselimsja vsi razom nyňi: — Christos rodilsja v bidnij jaskiňi. — Poslidnym vikom stal čelovikom — vsi utišajtes' na zemľi.

2. Vsi utišajtes' na zemli hojno — chvalu ot-dajte Jemu dostojno. — Požadonomu, z neba danomu, — kotoryj ves svit otkupil.

3. Kotoryj ves svit spase ot ada — črez Nęho vsim nam vična rozrada — za toje Jemu, Panu našemu — pisňi spivajme sohlasno.

4. Pisni spivajme sohlasno, milo — i toržestvujme vsi razom ščiro: — Slava vi vyšnich — a mir dľa nižnych — veselo svitu hlašajme.

5. Svit hlašajme Hospoda javno — o ktorom vže proroki davno — prorokuvali, propovidali, — čto sja narodil Car vikov.

6. Čto sja narodil Car vikov slavy — sotre na zemli zmijini hlavy. — Perskiji carji prišli so dary — poklon otdati smirenno.

7. Poklon otdati smireno nyňi — Christu roždenu, maloј Ditiňi. — Livan i zlato i smirnu na to — jako kadilo so strachom.

8. I pastyrie sja skoro sbihli — tam hde vol, osel Ditinu hrili. — Anhely v nebi k Jeho potrebi — umil'no pisni spivajut.

9. Pisni spivajut naroždenomu — vo jaslach nyňi položenomu — I my spivajme i vychvaľujme — Jeho vo vik proslavľajme.

Vselenaja veselisja . . .

1. Vselenaja veselisja — Boh ot Ďivy dnes rodisja — vo vertepi so byďľaty — ktoromu sja klaňati — carie, carie prichod'at.

2. Livan, smirnu zlato, dary — kol priniesli trie cari — novoroždennu Carevi — vseleennyja Hospodevi otdajut, otdajut umil'no.

3. Pastyrie pribihajut — so svirilmi poklon dajut — poznavši Boha roždenna — ot Marii voploščenna čistyja, čistyja Ďivicy.

4. Ty Josife ne smutisja — veselie dnes rodisja — sej plod tebi budet v radošť — i veselie i v sladošť — ot nyni, ot nyni naviki.

5. Tam anhely prinicajut — »Slava vo vyšnich« hlašajut — roždennomu Otročati — pospišajut sja klaňati — vo jaslach, vo jaslach ležašču.

6. Pastyrjam upodobimsja — roždennomu poklonimsja — čtoby račil mir nam dati — skorby v radost' premiňati — virjuščim, virjuščim vo Neho.

V Viflejemi dnes Maria.

1. V Viflejemi dnes Maria prečista — porodila u vertepi nam Christa — Slava vo vyšnich Bohu — slava vo vyšnich Bohu — i mir vsim na zemli.

2. Anhel z neba pastyrjam sja javljae i veselu tu novinu zviščaje — Slava vo vyšnich Bohu i t. d.

3. Pribihajut do vertepu pastyrji — i z soboju malomu nesut dary. Slava vo vyšnich Bohu i t. d.

4. I. Diťatku klaňajutsja v obori — do jeho noh pripadajut v pokori — Slava vo vyšnich, Bohu i t. d.

5. A z vostoka za zvizdoju jdut cari — tri pre-slavni, prerozumni zvizdari — Slava vo vyšnich Bohu i t. d.

6. Knižniki jim i učeni skazali — by Mesiu v Viflejemi hľadali. — Slava vo vyšnich Bohu i t. d.

7. Cari idut, Christa znajdut v jaskyni — mež byďaty, v bidnych jaslach na sini. — Slava vo vyšnich Bohu i t. d.

8. Tam smireno svoj Mu poklon otdali — pred Nim zlato, livan, miro poklali. — Slava vo vyšnich Bohu i t. d.

9. Takož i my Christu poklon otdajme — i razom s nebesnym chorom spivajme. — Slava vo vyšnich Bohu i t. d.

V Viflejemi novina . . .

1. V Viflejemi novina — Ďiva Syna zrodila. —
Porodila v blahodati — Neporočna Ďiva Mati Maria.

2. Položila na siňi — v Viflejemskij jaskiňi. —
Josif Ďivu potišaje — povitati pomahaje Marii.

3. Slava Boža i chvala — u vertepi nastala —
z neba anhely zlitajut — s Synom Božim prosvľajut
Mariu.

4. Sered temnoji noči — divne svitlo bje v oči.
— Jasna zora zasvitila — hde Ďiľatko porodila Maria.

5. Nedaleko pastyrji — pasli stado v doliňi. —
Do vertepa pribihajut — i s Ďiľatkom tut vitajut
Mariu.

6. Na kolina padajut — podarunki skladajut.
— Čto ubohij dati može — žertvujeme, Ďiľa Bože,
Marii.

7. Šče prichodľat tri cari — ot vostoku zvizardi.
— Ďľa Isusa stavľat ščiro — ladan zoloto i miro
Marii.

8. I my tože pospišme — Bohu dary prinesme.
— U pokori pribihajme — s Synom Božim vse bla-
hajme Mariu.

Zemľu Judejsku . . .

1. Zemľu Judejsku noc prikriva — Snom blaho-
dati svit spočiva. — Liš ubohi pastuchi, pastuchi, —
stada svoho sterehli, sterehli — Jim to anhel sja jav-
ľaje — i taku visť vozviščaje: Spas prijšol, Spas prij-

šol. — On z Ďivy narodilsja — i v jaslach položilsja — v misti Viflejemi.

2. V šopi znachodat Bože Ďiťa — bidne, pokorne jak by jahňa — I v Nim Boha poznajuť, poznajuť — Božu česť mu otdajuť, otdajuť. O Vladyko, Christe Bože, — my prinosim, kto čto može v dar Tobi, v dar Tobi. — Zvoľ dary ti priňati — budem Ťa proslavľati — tut i tam v nebesach.

Zijšla vže zorja . . .

1. Zijšla vže zorja, na nebozvodi — nebesnu jasnosť na zemľu šle — volchvov z vostoku, carej bohatych — do Viflejemu ona vede.

2. Pojdem za svitlom jasnoji zori, — hde ležit mile Bože Ďiťa — V vertepi bidnom, v jaslach na siňi — hde snočil Spas naš, Dateľ žiťa.

3. Vže Cheruvimy spivajuť pisňu: »Bohovi slava, spokoj ľuďam — čto dobru voľu dľa Boha majuť — i dobre serdce nosjať v hruďach.

4. Zemľa judejska: naša krajina — vertep ubohij: naši serdca — Mir jim prinosjať i ščasť neba — Ďiřatko Bože, Mati svjata.

5. V pokori ducha, v serdca obnovi — spiřme zložiti dari svoji — Ďiřatko Bože, prijmi jich molim, — prijmi Isuse v ľubvi Tvojej.



1. Anhel pastyrjam movil	3	22. Skinia vsezlataja	19
2. Anhei Božij so nebes	3	23. Slava vo vyšnich	20
3. Boh predvičnyj	4	24. Spas naš narodilsja	21
4. Boh sja raždaje	4	25. So nebes anhel	21
5. Božij Syn dnes narodilsja	5	26. Spi, Isuse, spi	22
6. Car nyňi prebohatyj	6	27. Staň Davide	22
7. Čas radosti	7	28. Svjata noč	23
8. Divnaja novina	8	29. Tajna nam sja javľajet	24
9. Divnaja novina dnes'sja...	9	30. Vesela svitu novina	24
10. Cheruviny svjat	10	31. Vitaj nam Bože	25
11. Christos rodilsja	11	32. Vistku holosit	25
12. Kliknite so anhely	13	33. V jaslach ležit	26
13. Likujušče vozihrajme	13	34. Vo Viflejemi nyňi novina	27
14. Maria Ďiva dnes porodila	14	35. Vozsijavyj nad solnce	27
15. Naš Spasiteľ narodilsja	14	36. Vozveselimjsa	28
16. Na nebi zirka	15	37. Vselenaja veselisja	29
17. Nebo i zemľa nyňi likost.	15	38. V Viflejemi dnes Maria	30
18. Nebo i zemľa nyňi torž.	16	39. V Viflejemi novina	31
19. Nova radost stala	17	40. Zemľu Judsku	31
20. Nyni Adame	18	41. Zijšla vže zorja	32
21. Radujetsja vsi ľudie	19		

Nihil obstat

29. XI. 1943 *Dr V. Hopko*

prof. teologie

P r e š o v.

Pečati poŕvoljaju

† *Pavel episk.*

S cirkevným schválením vydali *O. O. Redemptoristi*

v Michalovciach, v roku 1948.

